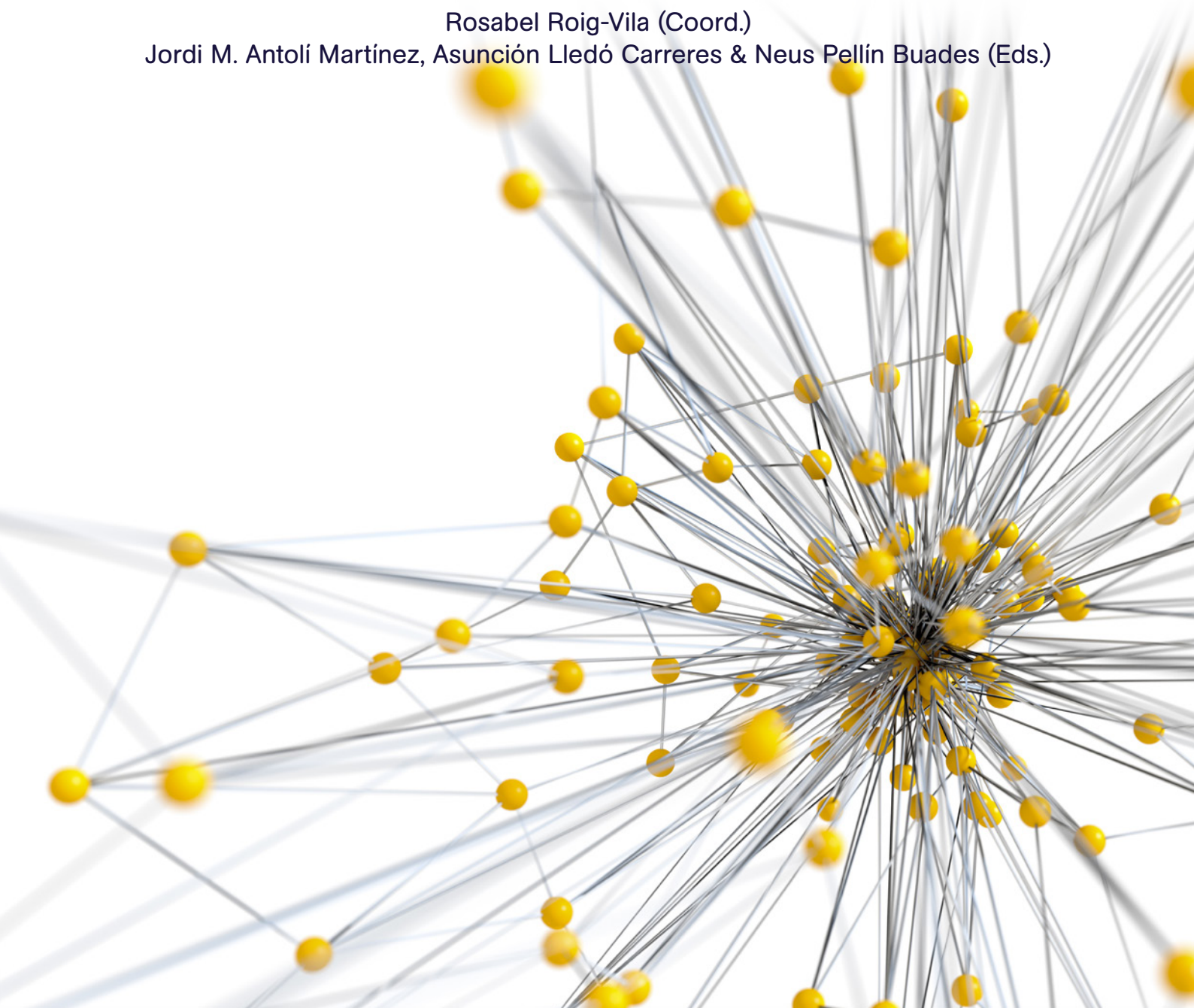


**Memòries del Programa de Xarxes-I³CE de qualitat,
innovació i investigació en docència universitària.
Convocatòria 2016-2017**

Rosabel Roig-Vila (Coord.)
Jordi M. Antolí Martínez, Asunción Lledó Carreres & Neus Pellín Buades (Eds.)



**Memorias del Programa de Redes-I³CE de calidad,
innovación e investigación en docencia universitaria.
Convocatoria 2016-17**

Memorias del Programa de Redes-I³CE
De calidad, innovación e investigación
en docencia universitaria.
Convocatoria 2016-17

Rosabel Roig-Vila (Coord.), Jordi M. Antolí Martínez, Asunción Lledó Carreres &
Neus Pellín Buades (Eds.)

Memòries de les xarxes d'investigació en docència universitària pertanyent al Programa Xarxes-I3CE d'Investigació en docència universitària del curs 2016-17 / *Memorias de las redes de investigación en docencia universitaria que pertenece al Programa Redes -I3CE de investigación en docencia universitaria del curso 2016-17.*

Organització: Institut de Ciències de l'Educació (Vicerectorat de Qualitat i Innovació Educativa) de la Universitat d'Alacant / *Organización: Instituto de Ciencias de la Educación (Vicerrectorado de Calidad e Innovación Educativa) de la Universidad de Alicante*

Edició / *Edición*: Rosabel Roig-Vila (Coord.), Jordi M. Antolí Martínez, Asunción Lledó Carreres & Neus Pellín Buades (Eds.)

Comité tècnic / *Comité técnico*:
Neus Pellín Buades

Revisió i maquetació: ICE de la Universitat d'Alacant / *Revisión y maquetación: ICE de la Universidad de Alicante*

Primera edició: / *Primera edición*:

© De l'edició / *De la edición*: Rosabel Roig-Vila, Jordi M. Antolí Martínez, Asunción Lledó Carreres & Neus Pellín Buades.

© Del text: les autores i autors / *Del texto: las autoras y autores*

© D'aquesta edició: Institut de Ciències de l'Educació (ICE) de la Universitat d'Alacant / *De esta edición: Instituto de Ciencias de la Educación (ICE) de la Universidad de Alicante*

ice@ua.es

ISBN: 978-84-697-6536-4

Qualsevol forma de reproducció, distribució, comunicació pública o transformació d'aquesta obra només pot ser realitzada amb l'autorització dels seus titulars, llevat de les excepcions previstes per la llei. Adreceu-vos a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necessiteu fotocopiar o escanejar algun fragment d'aquesta obra. / *Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Dirijase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.*

Producció: Institut de Ciències de l'Educació (ICE) de la Universitat d'Alacant / *Producción: Instituto de Ciencias de la Educación (ICE) de la Universidad de Alicante*

EDITORIAL: Les opinions i continguts de les memòries publicades en aquesta obra són de responsabilitat exclusiva dels autors. / *Las opiniones y contenidos de las memorias publicadas en esta obra son de responsabilidad exclusiva de los autores.*

3884_Desarrollo y evaluación de habilidades y competencias en el ámbito de los estudios superiores en Ciencias Experimentales. La inclusión del inglés como medio de instrucción

Irene Barceló Gisbert; Noemi Linares Pérez; Elena Serrano Torregrosa; Erika de Oliveira Jardim; Teresa Lana Villarreal; Pedro Bonete Fernández

irene.barcelo@ua.es; noemi.linares@ua.es; elena.serrano@ua.es; erika.jardim@ua.es

Departamento de Química Inorgánica

Universidad de Alicante

teresa.lana@ua.es; pedro.bonete@ua.es

Departamento de Química Física

Universidad de Alicante

RESUMEN (ABSTRACT)

El dominio de la lengua inglesa se considera actualmente ineludible para lograr la internacionalización del alumnado y mejorar sus expectativas laborales. Este estudio analiza la perspectiva del profesorado en CC Experimentales respecto al empleo del inglés como medio de instrucción (IMI) en el aula, con el fin de facilitar su implementación en este ámbito. Los resultados obtenidos a través de una encuesta *on-line*, muestran que entre los incentivos/ayudas más valorados por el personal docente para impartir clase en inglés figuran la reducción de la carga docente, la adquisición de formación y la obtención de incentivos económicos. Las principales dificultades encontradas por el profesorado que emplea el IMI en el aula están relacionadas con el bajo nivel de inglés del discente y, en menor medida, con su propia falta de dominio de esta lengua. Los resultados obtenidos ponen de manifiesto el uso e importancia de los servicios de que dispone la Universidad de Alicante (UA) y la Universidad Miguel Hernández (UMH) para la revisión/traducción del material docente del profesorado.

Palabras clave: competencia lingüística, lengua franca, inglés como medio de instrucción (IMI), aprendizaje integrado de contenido y lenguas extranjeras (AICLE), Ciencias Experimentales

1. INTRODUCCIÓN

La introducción del sistema universitario español en el Espacio Europeo de Educación Superior ha supuesto un cambio en el modelo de enseñanza tradicional hacia metodologías docentes que buscan la adquisición de habilidades profesionales y sociales por parte del alumnado. Entre las competencias que recogen los nuevos planes de estudios de los centros de educación superior españoles, destaca el dominio de una lengua extranjera (competencia lingüística), especialmente del inglés (Halbach, Lázaro y Pérez, 2013).

El empleo del IMI en las aulas universitarias no sólo desarrolla la competencia lingüística del alumnado, sino que además lleva a su internacionalización, mejorando sus posibilidades de movilidad laboral y sus oportunidades profesionales en general. Además, la lengua inglesa se ha adoptado como lengua universal de la ciencia. Por ello, su dominio es de gran relevancia para toda la comunidad universitaria en CC Experimentales.

Conscientes de la importancia de la lengua inglesa actualmente, los centros de educación superior han desarrollado programas para fomentar el uso del inglés en sus aulas. En este sentido, la

UA ha contado en los últimos años con el “Plan de Incremento del Valenciano y otras Lenguas en la Docencia 2013-2016 (PIVAD)” (Consejo de Gobierno de la UA, 2013).

En general, el inglés se usa como medio de instrucción en la UA en tres áreas (Morell et al., 2014). i) Cursos de Grado y de Postgrado. En el PIVAD se establece una compensación para el profesorado con docencia en inglés que depende de la disponibilidad presupuestaria de cada ejercicio. ii) Grupos de Alto Rendimiento Académico (ARA). El personal docente que forma parte de estos grupos recibe un certificado anual por parte de la universidad y una compensación en términos de carga horaria y económicos. iii) Otros cursos y eventos.

El profesorado de la UA que emplea el IMI en sus clases ha de acreditar un nivel mínimo B2 en ese idioma. Este profesorado dispone de apoyo para la impartición de sus clases y la corrección de material docente (Morell et al., 2014). Además, la UA ofrece cursos gratuitos a su personal docente con el fin de mejorar su competencia lingüística en inglés y enseñarles a emplear este idioma tanto en el ámbito académico como investigador.

2. OBJETIVOS

Este trabajo pretende analizar las motivaciones, reticencias, ventajas/desventajas que presenta/encuentra el profesorado en el ámbito de los estudios superiores en CC Experimentales a la hora de utilizar el IMI en sus clases. Lo que se busca en última instancia con este estudio es facilitar la implementación del IMI en las aulas universitarias en estas ciencias, teniendo en cuenta la perspectiva del personal docente implicado.

3. MÉTODO

Para la realización de este estudio se elaboró una encuesta on-line con 25 preguntas. La primera parte de la encuesta está enfocada a todo el profesorado universitario en general, y la segunda se centra en aquellos docentes que imparten (o han impartido) clase en un idioma distinto al castellano: inglés o valenciano. Esta encuesta se envió al profesorado perteneciente a los distintos departamentos de la Facultad de Ciencias de la UA (incluido el Departamento de Matemáticas) y a los departamentos relacionados con CC Experimentales de la UMH.

4. RESULTADOS

El cuestionario fue contestado por un total de 62 personas, siendo finalmente 61 las respuestas analizadas. En este apartado se recoge un breve resumen de algunos de los resultados obtenidos, para más información consultar la publicación más abajo señalada (ver apartado 8). En aquellas preguntas realizadas a los y las participantes en las cuales se pedía su valoración, dicha valoración se realizó en una escala del 1 al 5, correspondiendo el 1 a “muy poco” y el 5 a “mucho”.

4.1. Valoración del profesorado en CC Experimentales sobre el empleo del IMI en el aula.

- La mayor parte del profesorado encuestado, dio una gran importancia al dominio del inglés en la formación global del alumnado universitario (el 73,8% valoró esta cuestión en un 5 sobre 5). Del mismo modo, el profesorado también consideró que el empleo del IMI en las aulas podía representar una gran ayuda en la mejora del nivel de inglés del alumnado (5/5:47,5%, 4/5:36,1%).
- A la hora de estimar la preparación del alumnado para recibir clases en inglés o la del profesorado para impartir dichas clases, la mayor parte de las personas encuestadas valoraron en un 2-3 sobre 5 dicha preparación.

- Cuando se les preguntó si impartían clase en un idioma distinto al castellano, el 49,2% del profesorado contestó que “Sí, en inglés”, el 13,1% que “Sí, en valenciano/catalán” y el 9,8% que “Sí, en valenciano/catalán y en inglés” (el 27,9% restante declaró no dar clase en ningún otro idioma). Entre los motivos por los cuales no impartían ninguna asignatura/curso en inglés, los mayormente señalados fueron: “No se me ha propuesto ni yo lo he hecho” (42,9%), “No cumplo con los requisitos” (21,4%) o “No me siento preparado/a” (17,9 %). Al pedirles su opinión acerca de qué se podría hacer para motivar al profesorado a dar clase en inglés, las propuestas más repetidas fueron: reducción de la carga docente (52,4%), proporcionar formación (23,8%) y obtención de una compensación económica (23,8%).

4.2. *Profesorado en CC Experimentales que imparte clase en inglés o valenciano.*

- Un 40,9% del personal docente que afirmó emplear un idioma distinto al castellano en el aula, declaró impartir clase en un grupo ARA. En el caso del profesorado de la UA estos grupos pertenecían al Grado de Biología y en de la UMH al de Biotecnología.
- Al ser preguntados por los motivos por los cuales habían aceptado dar clase en inglés/valenciano, los y las encuestadas valoraron en mayor medida la importancia de la lengua en la cual impartían clase (sea inglés o valenciano), y en menor medida el hecho de que para ellos era un reto o que suponía dar clases a grupos más reducidos. A este respecto cabe señalar que un 33,3% del profesorado que daba clase en inglés y un 25,0% del que daba clase en valenciano indicó que no era algo que ellos/as hubieran elegido.
- En cuanto al aumento en el tiempo de preparación de las clases por el hecho de impartirlas en un idioma distinto al castellano, la mayor parte de las personas encuestadas (el 45,5%) valoró esta cuestión en un 4 sobre 5, y el 20,5% en un 3 sobre 5.
- Con respecto a la realización de algún curso/taller para la impartición de clases en inglés/valenciano, el 31,8% del personal docente declaró haber recibido algún tipo de formación para la impartición de las mismas principalmente por parte de su universidad. En el caso de la UA, estos cursos/talleres se realizaron mayoritariamente a través del Instituto de Ciencias de la Educación.
- Al preguntarles si habían recibido algún tipo de ayuda por parte de los distintos servicios/centros de la universidad para la preparación de material, corrección de exámenes, etc., las y los encuestados contestaron que “No, pero me habría gustado” (32,6%), “No, no me ha hecho falta” (32,6%) o “Sí, en alguna ocasión” (30,2%) (el 4,7% restante declaró “Sí, he tenido una gran ayuda”). La ayuda recibida estaba relacionada en la mayor parte de los casos con la revisión/corrección (62,5% de las respuestas obtenidas) o la traducción (25,0%) de material docente. En el caso del personal docente al que le hubiera gustado recibir algún tipo de ayuda, las personas encuestadas echaron en falta más formación en el tema (41,7%), una mayor valoración del tiempo empleado para la preparación de sus clases (33,3%) y apoyo en la corrección/traducción del material docente (33,3%).
- En cuanto al idioma en el que el alumnado debía presentar sus trabajos/exámenes, un 47,7% de las personas encuestadas indicó que “En inglés”, un 36,4% que “En inglés o en cualquiera de las lenguas oficiales de la Comunidad Valenciana” y el 15,9% restante que “En cualquiera de las lenguas oficiales de la Comunidad Valenciana”.
- Por último, los principales obstáculos/dificultades encontrados por las personas encuestadas a la hora de emplear el inglés/valenciano como medio de instrucción en sus clases fueron: el

nivel de inglés/valenciano del alumnado (principalmente su bajo nivel de inglés) (38,6%), su propia falta de dominio de la lengua inglesa (11,4%) y, en menor medida, la falta de incentivos (6,8%).

5. CONCLUSIONES

El profesorado en CC Experimentales encuestado considera de gran importancia el dominio del inglés en la formación integral de los y las estudiantes y piensa que el empleo del IMI en las aulas universitarias puede ayudar a mejorar el nivel de inglés de éstos/as. Sin embargo, a la hora de valorar la preparación de discentes y docentes para recibir/impartir clases en inglés, considera que ambos están poco-algo preparados para ello. Entre las propuestas realizadas por dicho colectivo para motivar al profesorado a emplear la lengua inglesa en el aula, las personas encuestadas señalaron mayormente reducir la carga docente, proporcionar formación y la obtención de incentivos económicos.

En cuanto al profesorado que emplea el inglés (y/o el valenciano) en el aula, cabe destacar cuatro aspectos. Primero, el personal docente afirma que el hecho de impartir sus clases en inglés/valenciano conlleva un aumento en el tiempo de preparación de las mismas, y demanda una reducción de la carga docente (al menos durante el primer año en el que se imparte la asignatura/curso) o, en menor medida, algún tipo de incentivo económico por ello. Segundo, un 31,8% de las personas encuestadas declara haber recibido algún tipo de formación por parte de su universidad para la impartición de sus clases en inglés/valenciano. El personal docente da un gran valor a estos cursos/talleres, y demanda más oferta, mayor variedad de horarios, más cursos/talleres de conversación, etc. Tercero, el 34,9% del profesorado señaló haber recibido algún tipo de ayuda por parte de su universidad para la preparación de material didáctico, corrección de exámenes, etc. De entre las ayudas recibidas la mayor parte estaba relacionada con la revisión/corrección e incluso traducción del material docente. Esto hecho pone de manifiesto la importancia de este servicio proporcionado tanto por la UA y como de la UMH. Por último, entre las principales dificultades encontradas por las personas encuestadas a la hora de emplear el inglés/valenciano en sus clases, la más repetida fue el bajo nivel de los alumnos en inglés, y en menor medida, su propia falta de dominio de esta lengua.

6. TAREAS DESARROLLADAS EN LA RED

PARTICIPANTE DE LA RED	TAREAS QUE DESARROLLA
Irene Barceló Gisbert	Coordinación de la red (distribución de tareas, informa a los miembros de la red del estado del estudio/trabajo, etc.), recopilación de información y resultados previos sobre el tema objeto de estudio, elaboración y distribución del cuestionario que servirá de base para la realización del estudio/trabajo, análisis de los resultados obtenidos, redacción del trabajo final y elaboración de la comunicación (póster) en las XV Jornadas de Redes de Investigación en Docencia Universitaria de la UA.
Noemi Linares Pérez	Recopilación de información/resultados previos, elaboración y distribución de cuestionario, análisis de resultados, redacción de trabajo final y elaboración de comunicación (póster)

PARTICIPANTE DE LA RED	TAREAS QUE DESARROLLA
Elena Serrano Torregrosa	Recopilación de información/resultados previos, elaboración y distribución de cuestionario, análisis de resultados y redacción de trabajo final
Erika de Oliveira Jardim	Elaboración y distribución de cuestionario, análisis de resultados, redacción de trabajo final y elaboración de comunicación (póster)
Teresa Lana Villareal	Elaboración y distribución de cuestionario, análisis de resultados, redacción de trabajo final y elaboración de comunicación (póster)
Pedro Bonete Ferrández	Elaboración y distribución de cuestionario, análisis de resultados, redacción de trabajo final, y elaboración de comunicación (póster)

7. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Consejo de Gobierno de la Universidad de Alicante. (2013). Plan de Incremento del Valenciano y otras Lenguas en la Docencia 2013-2016 (PIVAD), disponible en: <https://web.ua.es/es/sep/documentos/pdf/ua/pivad-2013-2016.pdf>
- Halbach, A., Lázaro Lafuente, A., & Pérez Guerra, J. (2013). La lengua inglesa en la nueva universidad española del EEES. *Revista de Educación*, 362, 105-132
- Morell, T., Aleson, M., Bell, D., Escabias, P., Palazón, M. & Martínez, R. (2014). English as the medium of instruction: a response to internationalization. *XII Jornadas de Redes de Investigación en Docencia Universitaria*, organizadas por el Instituto de Ciencias de la Educación de la Universidad de Alicante, Universidad de Alicante

8. REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA DE LA PUBLICACIÓN CIENTÍFICA DE MIEMBROS DE LA RED PUBLICADA O EN PRENSA QUE COMPLEMENTA ESTA MEMORIA

- Barceló, I., Linares, N., Serrano-Torregrosa, E., de Oliveira Jardim, E., Lana-Villarreal, T., Bonete, P. (2017). Disposición del profesorado universitario al empleo del inglés como medio de instrucción en el ámbito de las Ciencias Experimentales. *XV Jornadas de Redes de Investigación en Docencia Universitaria y I Workshop Internacional de Innovación en Enseñanza Superior y TIC*, organizadas por el Vicerrectorado de Calidad e Innovación Educativa y el Instituto de Ciencias de la Educación de la Universidad de Alicante, Universidad de Alicante